

2€ Februar(y) 2016,  
Heft 1 (Issue1)



# Von Wegen

**Alumni der Hochschule Augsburg  
erzählen      Real life stories by alumni  
from the University of Applied Sciences  
Augsburg**

# Editorial

Von wegen! Architekten brauchen doch keine Designer zur Konzeption einer Imagekampagne! Architekten sind großartig und können alles. Architekten sind Generalisten und sehen auch in Film und Fernsehen immer total gut aus. Schwarz tragen sie so elegant, dass es darüber sogar eigene Bücher gibt.

Kurzum, die Faszination und das Mysterium dieses Berufes, der einer der ältesten der Welt ist, machen dadurch auch das Architekturstudium für viele zu einem Traum. Die enge Verbindung zwischen Theorie und Praxis, die Aussicht, eigene Ideen umsetzen zu können und mit Kopf und Hand Gebäude zu erschaffen, sind verführerische Argumente für dieses Studium und den Beruf.

Wie sieht es aber in der Realität aus? Wie studiert man? Wie ist der Einstieg in das Berufsleben und wie nähert man sich der ersten Bauaufgabe?

Studentinnen und Studenten der Fakultät für Gestaltung und der Fakultät für Architektur & Bauwesen suchten Ehemalige des Studienganges Architektur auf, um mit ihnen diese Fragen zu erörtern.

Studierende aus fünf verschiedenen Studiengängen entwickelten ein Kommunikationskonzept für das Architekturstudium an der Hochschule Augsburg: Unter dem Leitmotiv „Von Häusern und Wegen“ sind Website, Aktionen im öffentlichen Raum, Plakate und zu guter Letzt diese Zeitung entstanden. Die Häuser sind dabei Mittel, sich den Architekten zu nähern. Umgekehrt ist in jedem persönlichem Portrait auch ein möglicher Weg ablesbar.

Ich danke sehr herzlich allen Studierenden, die an diesem interdisziplinären Designprojekt engagiert mitgearbeitet haben. Es war stets ein spannender und bereichernder Austausch.

Insbesondere danke ich Gudrun Müllner für die Einladung zu diesem Projekt, sowie Anja Steinig, Editorial Designerin von StudioF in Berlin, für die Betreuung der Studierenden bei der Heftgestaltung.

Ein besonders großes Dankeschön geht selbstredend an unsere Alumni, die dem Projektteam Einblicke in ihre Häuser und Lebenswege gewährt haben.

Wir freuen uns auf neue interessierte Studienbewerber, die an der Hochschule Augsburg ihren eigenen Weg starten möchten.

Viel Spaß beim Lesen,  
Katinka Temme

Professur Analoge Architektur & Entwerfen  
Hochschule Augsburg, Fakultät Architektur & Bauwesen

No way! Architects do not need any other design geek to pull off a sensational image campaign! Architects are fabulous and can do everything. They fear nothing and no one. They look great, on and off screen. There are even books dealing with the stylish way architects wear black clothes.

In short, 'architects' are mysterious and architecture is a phenomenon. Being one of the oldest design disciplines, architecture mixes technology with art and philosophy. Studying architecture means theoretical input yet practical application. Being an architect means implementing your ideas from scratch and building your dreams. What a tempting proposal that is!

But seriously, what about the real life? What happens once you enter architecture school? How do you start your professional career and when do you really build your first project? (And what's the deal with all that black?)

Students discussed this with alumni from the department of architecture and building technology.

The first step was to develop a communication strategy promoting the architecture course at the University of Applied Sciences Augsburg. Entitled 'Of houses and ways: No way!', the students from the department of design and the department of architecture conceived a webpage, an image campaign in the public urban realm, advertisement and finally this newspaper. The architecture itself is a means to get closer to the architects while every personal profile demonstrates one way to go, one road to take.

I would like to warmly thank all the students for their enthusiastic participation. This interdisciplinary design project has been an enriching experience for all of us involved.

I am indebted to Gudrun Müllner for her kind invitation to join this project and Anja Steinig, Editorial Design Chief at StudioF in Berlin, for supporting the design of this newspaper.

Finally, my warm thanks to all participating alumni. They opened the door for us and you.

I am looking forward to welcoming new students who are inspired by those insights to embark upon an architectural journey with us at the University of Applied Sciences in Augsburg.  
And now - Indulge!

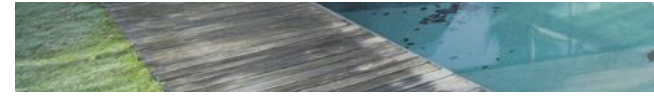
Have fun while reading,  
Katinka Temme

Chair Analog Architecture & Design  
Augsburg University of Applied Sciences, Faculty of Architecture & Construction

# 04

**Alen Jašarević**

Jašarević architekten  
Mering



Jašarević architects

# 10

**Gerd Merkle**

Baureferat Urban Planning City Council  
Augsburg



# 16

**Mein erstes Haus**

Dolf Schnebli

**My first House**



# 20

**Michael Adamczyk**

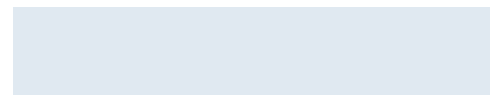
Architekt + Stadtplaner architect + urban planner  
Augsburg



# 28

**Bewerbungsleitfaden**

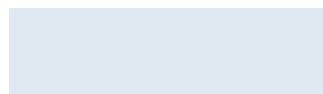
**Application Guide**



# 30

**Impressum**

**Imprint**





**„Am Ende durch Räume zu gehen, die ganz am Anfang nur skizzenhaft auf Papier entstanden sind, ist ein Wahnsinnsgefühl!“**      **“To end up going through the rooms which have only been sketches on paper at the beginning, is an incredible feeling!”**

**ALEN  
JAŠAREVIĆ**

Alen Jašarević in einem seiner jüngsten Bauwerke.

Alen Jašarević in one of his most recent buildings.

# 1998

**Abschluss Architekturstudium an der Hochschule Augsburg  
Graduated University of Applied Sciences Augsburg**

# 2003

**Selbstständigkeit als Architekt  
Registered Architect, started his own office 'Jašarević Architects'**

Was brachte Sie zum Architekturstudium und warum gerade in Augsburg? Why did you decide to study architecture and why did you choose to do so in Augsburg?

Architektur war meine zweite Wahl, eigentlich wollte ich Tourismus studieren. Auf Wunsch meines Vaters habe ich mich dann als Backup für Architektur und Bauingenieurwesen beworben. Am Ende wurde es nichts mit Tourismus und ich hatte die Wahl zwischen Architektur in Dresden oder Augsburg. Aus Bequemlichkeit habe ich mich für Augsburg entschieden. Architecture was only my second choice. Initially, I planned on studying tourism management. I applied for architecture as a backup and to please my father. I ended up deciding whether to go to Dresden or to Augsburg in order to study architecture. No more tourism. Out of convenience, I decided to study at Augsburg University of Applied Sciences.

Wie war das so? How was it?

Ich habe ohne Vorkenntnisse direkt nach dem Abitur angefangen zu studieren. Gerade die ersten drei Semester waren hart. Ab dem 4. Semester war ich endlich drin, danach lief das Studium *zu locker*. Nach dem 4. Semester habe ich in den Ferien immer Praktika gemacht und so mehr über den Beruf erfahren können. Das war und ist sehr wichtig! In dieser Zeit habe ich viel gelesen, Architektur angeschaut, gearbeitet und bei vielen Workshops mitgemacht. Kurzum: Selbststudium. Erst mit der Diplomarbeit und der Neuorganisation des Studentenarbeitsraumes – damals gab es nur einen – kam der Spaß wieder.

Without prior knowledge, I started studying right after my high school diploma. The first 3 semesters were terrible. Once I entered the second year, I finally got it and everything went very smoothly from there. In my second year I also started interning during the school holidays and gained more and more insight into the profession. That was a very important lesson to have learnt and is still a valuable approach. I read a lot, traveled to see architecture first hand, worked and joined many workshops. In short: private study. I regained my passion for studying architecture at the beginning of my final thesis/diploma. They also changed the organization of the studio spaces – back then, they only had one shared studio space for the students – to everyone's benefit and joy.

Gibt es etwas, an das Sie sich gerne bei Ihrem Studium zurückerinnern? Do you have a special memory from your student days?

Eine tolle Truppe hat sich damals gefunden. Unter anderem mit Alex Nägele und Tom Thalhofer, das hat sehr motiviert. Diese Zeit war die schönste in Augsburg. It was all about people, really. Making friends with great guys such as Alex Nägele or Tom Thalhofer was the best thing that could happen. It was very motivating to have this emotional backup and friendship.

Gibt es einen Ort oder einen Architekten mit dem Sie gerne gebaut hätten? Is there a place you like to build at or an architect you like to design with?

Ich hätte gerne für Louis Kahn an seinem Projekt für Dhaka, Bangladesh gearbeitet. I would have loved to work with Louis Kahn on his Dhaka project in Bangladesh.

Was ist das Beste am Architekt sein? What's the best part about being an architect?

Mir hat von Anfang an gefallen, für Menschen und für die Gesellschaft zu bauen. Der Zugang zu kommerziellen Projekten fällt mir deutlich schwerer. Im Teamwork mit Bauherren, Ingenieuren und Handwerkern ein Projekt vom ersten Strich bis zur Realisierung zu entwickeln, macht Spaß und entschädigt für die viele Arbeit und die täglichen Unwegbarkeiten. Am Ende durch Räume zu gehen, die ganz am Anfang nur skizzenhaft auf Papier entstanden sind, ist ein Wahnsinnsgefühl! From the beginning, I enjoyed working and designing with people and society in mind. Dealing with commercial projects is comparatively hard. Working side by side with clients, engineers, and craftsmen from the first sketch to the final construction is fun and compensates for all the hard work and the everyday struggles. To end up going through the rooms which have only been sketches on paper at the beginning, is an incredible feeling!



**„Das Projekt war Pionierarbeit – die erste zeitgenössische Moschee im Lande.“**      **“The project was a pioneer – the first contemporary mosque in the country.”**



Wann haben Sie Ihr erstes Haus gebaut?      When did you built your first house?

Nach drei Jahren Lehrzeit bei Klaus Kehrbaum habe ich mich 2003 selbstständig gemacht und als erstes Bauwerk das Islamische Forum in Penzberg realisiert. 2005 wurde es dann eröffnet.      3 years after apprenticing at Klaus Kehrbaum's office, I started my own office in 2003. My first project, the Islamic Forum in Penzberg, opened in 2005.

Und wie kam es dazu?      How did you get involved?

Ein Freund hat mich gefragt, ob ich mir vorstellen könnte bei einem kleinen Wettbewerb für eine Moschee mitzumachen. Damals war ich gerade 2 Jahre im Beruf und hatte natürlich Lust darauf. Nachdem ich den Bauherren von meiner Idee überzeugen konnte, habe ich neben der Arbeit im Büro noch abends am Küchentisch an der Moschee gearbeitet.      A friend of mine asked me to submit a competition entry for a mosque. After just 2 years in the business, I was eager to participate. After successfully convincing the client, I worked on my kitchen table after long days in the office.

Wie schauen Sie heute auf Ihr erstes Haus zurück?      Looking back, how do you describe the experience of your first built project?

An diese intensive Zeit denke ich gern zurück, denn das Gebäude feierte erst kürzlich sein Zehnjähriges. Das Projekt war Pionierarbeit – die erste zeitgenössische Moschee im Lande. Nirgends gab es Vorbilder und dann noch ich, als 29 Jahre junger Architekt. Da braucht es viel Überzeugungsarbeit und Vertrauen. Am Ende ist es gut gelungen, wir haben vieles – nicht alles – richtig gemacht.      Just recently, we celebrated the 10th anniversary of the building. I always enjoy looking back at this intense experience. The project was a pioneer – the first contemporary mosque in the country. No built reference to guide me and me, a greenhorn of barely 29 years. I had a lot of convincing to do. It is all about trust. In the end, everything went well, despite minor mistakes here and there.

Penzberger Moschee: Eine neue kulturelle Schnittstelle.  
 Mosque in Penzberg:  
 A cultural interface.



Grundrissplan vom Erdgeschoss. Ground floor plan.

Was sagt der zweite Imam Fikret Fazlic zur Moschee?  
 We asked the second Imam, Mr. Fikret Fazlic, for his comments.

„Sie ist sehr interessant und vielfältig. Wir Muslime sagen zu ‚Moschee‘ auch ‚djami‘, das kommt vom arabischen Verb für ‚versammeln‘. Wir benutzten das gleiche Wort früher für das Rathaus, die Universität oder den Markt, weil es Orte sind, an denen sich Menschen versammeln. Für uns ist es das gleiche Wort. Ein Drittel der Räumlichkeiten sind Gebetsräume für Männer und Frauen. Die Moschee wurde nach dem 11. September gebaut. Aufklärungsarbeit ist uns sehr wichtig. Deswegen haben wir eine offene, für jeden zugängliche Bibliothek mit sehr großen Fenstern. Insgesamt haben wir drei Eingänge, durch die jeder reinkommen kann. Oft kommen Nachbarn spontan vorbei, um in Ruhe zu meditieren. Wir bieten auch Deutschunterricht für Asylbewerber an. Es stehen auch Räumlichkeiten für Fitness und das Lernen der Saz, eine türkische Gitarre, zur Verfügung. Gestern haben wir eine Verlobung gefeiert. Wie gesagt, es ist ein Ort der Gemeinschaft und eine Schnittstelle der Kulturen. Mittlerweile haben wir hier 25 verschiedene Nationalitäten versammelt.“

“The mosque is very intriguing and rich in experience. Muslims often use 'diami' when referring to a mosque, a word which is derived from the Arabian verb for „gathering“. We used the same term when referring to a city hall, a university or a market, all places of social gatherings. For us, it is the same. In terms of space, one third is designated space for prayer for men and women. Built after September 11, it was important to contribute to a positive understanding of Islamic culture. That's why we decided to include a welcoming, open library boasting large windows. There are a total of three entrances to allow easy access. Neighbors stop by for meditation in peace. We offer German classes for refugees. Some spaces are dedicated for health and fitness; another is used to teach the Saz, a Turkish kind of guitar. Just yesterday, we held an engagement party over here. As I mentioned earlier; we think of the center as a place of interaction for many cultures. As of now, we have 25 different nationalities in our community.”



**„Das Interessante war ja gerade, das Alte mit dem Neuen zu verbinden. Oder auch nicht“  
“Connecting old and new, that’s the point. Or not”**



Eines Ihrer neusten Projekte ist ja ein Anbau. Inwiefern ist dieses Gebäude und seine späteren Bewohner etwas Besonderes? One of your most recent project is an addition to a residence. What’s special about this building and its inhabitants?

Bei dem Gebäude handelt es sich um einen Anbau an das Wohnhaus einer Familie, welches das Arbeitszimmer der Eltern werden sollte. Die Bauherrin ist die Tochter von Hans Engel, bei dem ich in meiner Lehrzeit gearbeitet hatte. Seine Familie habe ich erst durch das Bauen kennengelernt. Während der Bauphase ist daraus sogar eine Freundschaft geworden. Ich wollte den Garten mit dem Neubau nach Möglichkeit nicht beeinträchtigen, deswegen wählte ich bewusst diese Lage und Form. Das Wichtigste war es, dem Wohnhaus unter Berücksichtigung von Material, Höhe, Raum und Blickachsen eine zusätzliche Atmosphäre zu geben – bewusst im Kontrast zum Altbau. The building is an addition to an existing family residence and was intended as a study space. The client is Hans Engel’s daughter, for whom I worked as an apprentice. By building this house, I got to know his family better. During the design and construction process, we even became friends. I deliberately chose this location and form to avoid any disturbance of the garden setting. I felt it to be most important to add atmosphere

to the existing residence. I did so in deliberate contrast between old and new and by careful consideration of materiality, height, space and visual relationships – consciously set it in contrast to the existing building.

Ist es schwerer etwas an einen bestehenden Bau hinzuzufügen, als etwas von Grund auf neu zu bauen? Is an addition more difficult than a building from scratch?

Schwerer ist es nicht, eher anders. Das Interessante war ja gerade, das Alte mit dem Neuen zu verbinden. Oder auch nicht. Not more difficult, just different. Connecting old and new, that’s the point. Or not.

Es wirkt sehr puristisch, identifizieren Sie sich persönlich mit diesem Stil? The building appears quite pure. Do you identify with this minimal style?

Das Interessante an diesem Stil ist das Material und die Konstruktion, die den Raum bilden. Die Wände sind aus 50 cm starkem Dämmbeton konstruiert; innen wie außen. Ja – mir gefällt das. What I like about

this minimal style is the focus on materiality and construction details that constitute space. The walls are made out of 50cm thermo-concrete; interior and exterior. Yes, I like it.

Wie wird der Raum jetzt genutzt? What is the current function of the addition?

Mir gefällt sehr, dass die drei Kinder ebenfalls den Raum erobert haben. Jedes mal wenn ich zu Besuch bin, ist Spielzeug im ganzen Raum verteilt. Auch die Familienfeiern finden hier statt und selbstverständlich steht auch der Weihnachtsbaum hier. Als nächstes planen wir den Umbau der Küche ... in Glas.

I really like how the three children occupy that space. Everytime I come visit, there are toys all over the place. Family gatherings are being held in that space; even the Christmas tree is placed here. Our next project is the conversion of the kitchen – all in glass.





Puristisch gehaltener Anbau an das bestehende Wohnhaus der Familie.  
The extension to the existing family home is pure and minimal in style

Gibt es etwas, dass Sie zukünftigen Studenten mit auf den Weg geben möchten?

Is there a message you would like to give to prospective architecture students?

1. Geht mit offenen Augen durch das Studium.
2. Bleibt neugierig und unangepasst.
3. Schafft euch Schwerpunkte (man muss nicht alles können – habt Mut zur Lücke).
4. Seid ausdauernd, beharrlich und fleißig.
5. Habt mehr Fragen als Antworten.
6. Nutzt die Zeit zum Selbststudium, reist, lest.
7. Schafft Querverbindungen, lasst euch beeinflussen.
8. Arbeitet, setzt euch ein, macht es euch nicht leicht.
9. Spielt, probiert, sucht, geht den Umweg!

1. Open your eyes.
2. Stay curious and non-conformist.
3. Find your niche (it's impossible to know everything- accept gaps in knowledge!)
4. Be diligent, insistent and hard-working.
5. Have more questions than answers.
6. Use time for private study! Travel! Read!
7. Network! Let yourself be influenced!
8. Work hard, engage, don't opt for easy!
9. Play around, experiment, continuously search, take detours!

**„Das Wichtigste war, dem Wohnhaus eine zusätzliche Atmosphäre zu geben – bewusst im Kontrast zum Altbau.“**      **“I felt it to be most important to add atmosphere to the existing residence – consciously set it in contrast to the existing building.”**



Arbeits-/Wohnraum mit durchgehender Fensterbandfassade.      Office/ Living Area with full-height glazing.



**„Dein Studium ist fertig! Bau du uns ein Haus,  
dann kostet uns das weniger.“      “You just  
finished school! Great, a greenhorn’s design  
must be more reasonably priced.”**





# GERD MERKLE

1978–82

**Architekturstudium an der Hochschule Augsburg**  
Study of Architecture at the University of Applied  
Sciences Augsburg

1982

**Diplom FH Augsburg**  
Graduated University of Applied Sciences  
Augsburg

1981–83

**Handwerksausbildung Maler und Lackierer**  
Painter and Finisher Apprenticeship

1982–84

**Architekturstudium TU München**  
Study of Architecture at Technical University  
Munich

1985


**Diplom TU München**  
Graduated Technical University Munich

1987–96

**Lehrbeauftragter an der Hochschule Augsburg**  
Lecturer at University of Applied Sciences  
Augsburg

ab 2008

**Stadtbaurat der Stadt Augsburg**  
Urban Planning City Council, City of Augsburg



Blick über die Stadt von Gerd Merkles Büro.  
Sight of Augsburg from Gerd Merkle's office.

Was brachte Sie zur Architektur? How did you enter the architectural profession?

Gestalterische Tätigkeit hat mir immer schon Spaß gemacht, da ich recht gut zeichnen konnte und viele Ideen hatte. Anfangs wollte ich Goldschmied werden. Ich musste jedoch sehr schnell feststellen, dass die Konkurrenz in dieser Berufssparte immens groß ist. Also dachte ich mir, dann studierst du Architektur, dann wird alles viel einfacher! Welch ein Irrtum! I always had a head full of ideas and could draw quite well. I really liked anything to do with design. Initially, I wanted to become a goldsmith. I soon found out that this profession is all about competition. Well, I thought, what about architecture? This might be a piece of cake. What a mistake on my part!

Warum wollten Sie in Augsburg Architektur studieren? Why did you choose Augsburg as a place to study architecture?

Die Hochschule hatte einen guten Ruf, ich war hier Zuhause und ich war verheiratet. The University of Applied Sciences had quite a good reputation plus I was married.

Was hätten Sie in Ihrem Studium besser gemacht? If given the chance, what would you have done differently?

Ich wäre während der Entwurfsphase wohl selbstkritischer und hätte nach dem Architekturstudium noch ein Zweitstudium in Jura angehängt. I guess I should have been more self critical when designing and probably would have added a second degree in law.

Gibt es etwas, an das Sie sich gerne bei Ihrem Studium zurückerinnern? Do you have a special memory from your student days?

Mir hat das gesamte Studium sehr viel Spaß gemacht. Am schönsten waren natürlich die Exkursionen. Die entspannte Atmosphäre zwischen Professoren und Kommilitonen blieb mir bis heute in Erinnerung.

I really enjoyed my student days. Field trips, of course, were marvelous experiences. I still have a fond memory of the easy-going atmosphere between professors and fellow students.

Wie haben Sie Ihr Studium finanziert? How did you finance school?

Ich habe Architekturmodelle für private Bauherrn und Architekturbüros angefertigt. Erst finanzierte ich mir die Maschinen; später konnte man ganz vernünftig davon leben. I did architectural models for private clients and architectural offices. At first, all earnings went into equipment but eventually I made quite a good living.

Was machen Sie als erstes, wenn ein neuer Auftrag rein kommt? A new project offer: What's the first thing you do?

Da werde ich mich nicht von meinen Kollegen unterscheiden.

1. Am Anfang steht natürlich die Freude
2. Dann folgen intensive Bauherrengespräche
3. Die Ämterberatung
4. Jetzt wird entworfen, verworfen und optimiert
5. Und am Ende steht die Umsetzung

Probably my reaction does not differ much from that of my fellow colleagues.

1. At first, of course, pure joy
2. Followed by intense client meetings
3. Consultation with building departments
4. Design, discard, optimize
5. And finally, implementation

Wie lösen Sie Denkblockaden? Whiskey, Wodka oder Wasser? If stuck; whisky, vodka or water?

Ich trinke lieber guten Wein, aber während eines Planungsprozesses sollte man lieber auf Wasser zurückgreifen. Nachdem das Gehirn aus einer rationalen und einer emotionalen Hälfte besteht, sollte man im Entwurfsprozess immer wieder einmal die andere Hälfte beanspruchen. Ich bin häufig Fahrrad gefahren. Das hat mir geholfen zu vergessen, warum der letzte Entwurf schon wieder im Papierkorb gelandet ist.

I prefer a decent wine, but during the construction process you better stick to water. Your brain has both a rational and an emotional side, which I highly recommend to stimulate in alterations: I often ride my bicycle which eases the pain of another disastrous design concept that ended up in the garbage can.

Wie beeinflusst Ihr Architekten-Denken Ihren Alltag? Does architecture influence your everyday life?

Ich glaube, dass wir Architekten manchmal um die Ecke denken können. Das unterscheidet uns von anderen Berufssparten. Deswegen sagen häufig meine Juristen, „Wie hast du denn diesen Gedankensprung gemacht? Darauf wären wir gar nicht gekommen!“. I believe Architects are able to think outside the box. It is the one big distinction to other professions. I often hear my legal partners comment on my leap of thinking 'How did that come about? I would never have thought about it.'

Welche Aufgaben wird Architektur in Zukunft haben? What are future tasks and challenges in the field of architecture?

Es wird wichtig sein, dass wir kostengünstiges, qualitätsvolles Wohnen, das die hohen energetischen Standards berücksichtigt, der Bevölkerung zur Verfügung stellen.

One future challenge is to provide affordable, high quality housing that respects the growing demands in energy efficiency.





**„Ich glaube, dass wir Architekten  
manchmal um die Ecke denken  
können.“      “I believe Architects  
are able to think outside the box.”**

Gerd Merkle vor seiner geliebten Stadt Augsburg.  
Gerd Merkle poses in front of his beloved city.



Welche Phasen eines Projektes erfordern besonderes Durchsetzungsvermögen? At what point of a project do you need the most perseverance?

Einerseits in der Vorentwurfsphase; dort brauchen Sie Rückgrat; auch manchmal gegenüber dem Bauherren. Wenn Sie dort zu viele Kompromisse eingehen, werden Sie mit dem späteren Ergebnis nicht glücklich sein. Ein zweites Mal brauchen Sie die Standfestigkeit während der Bauausführung gegenüber den ausführenden Firmen.

Well, for once you need a lot of bedrock in the preliminary design phase, sometimes even in dealing with the client. If you compromise too much too early you will never be satisfied in the end. During construction you need a lot of standing when dealing with the firms involved.

Welches bekannte Bauwerk sollte ihrer Meinung nach vollkommen anders aussehen? In your point of view, which famous building should be redesigned?

Ich werde mich hüten, zu sagen, „Das ist ja schauderhaft, was der Architekt hier oder dort an dieser Stelle gemacht hat“.

Die meisten leben ja noch. Das könnte sonst teuer werden. I am very wary about uttering any opinion such as 'what a crappy job this architect did here or there'. Most of them are still alive. I might be sued for a whole lotta money...

Was ist Ihrer Meinung nach das spannendste Bauwerk Augsburgs? In your opinion, what is the most interesting building in Augsburg?

Es gibt sehr viele schöne historische, aber auch neuzeitliche Objekte, leider aber auch einige schauderhafte. Es geht darum, dass man an den optimierungsbedürftigen Bauwerken nacharbeitet oder auch vor einem Abbruch nicht zurückschreckt. Aber ich führe keine Prioritätenliste.

Although there are many beautiful historic but also contemporary buildings, unfortunately you can also find some buildings which are unpleasant. My approach is to retouch the buildings that require attention yet I am not afraid to demolish. I certainly do not have a set priority list.

Woher nehmen Sie die Inspiration für Ihre Arbeit? What inspires your work?

Gegenfrage: Woher nehmt ihr eure Kreativität? Aus Spaß an unserem Beruf. Let me ask you something in return: Where do you take your creative impulse from? From fully enjoying your profession.

An welchem Ort und mit welchem Architekten aus der Geschichte hätten Sie gerne gebaut? Is there a place you would have liked to build at or an architect you would like to have designed with?

Richard Meier in NY. Da hätte ich gerne gearbeitet. Seine Entwurfsgedanken und seine Herangehensweise an eine Planung hätte ich gerne kennengelernt.

Richard Meier in New York. I really would have liked to work in his office to gain insights into his design philosophy and design and planning process.

Und was würden Sie aktuell selbst gerne bauen?

If you could build something in the present time, what would it be?

Aus heutiger Sicht möchte ich in naher Zukunft den Innenstadtbau zum Abschluss bringen. Hierzu gehört u. a. die Fuggerstraße, die wieder nach dem historischen Vorbild als Doppelallee erstellt wird und einen wichtigen Beitrag zur Aufenthaltsqualität beitragen wird. Aber natürlich auch die Sanierung unseres Stadttheaters mit Alt- und Neubau steht ganz oben auf meiner Wunschliste. From today's perspective, I like to finalize the inner city redevelopment process. The historic reconstruction of Fuggerstreet as an avenue, twice tree lined, will add an attractive place into the urban make-up. But of course, the theater's renovation plans are high on my list as well.

Wie kam es zu Ihrem ersten Haus? How did you get involved in your first building project?

Aus der Verwandtschaft: „Dein Studium ist fertig! Bau du uns ein Haus, dann kostet uns das weniger.“ The offer came from relatives: 'You just finished school! Great, a greenhorn's design must be more reasonably priced.'

Und wann wurde es gebaut? When did it get built?

Ein Jahr nach dem FH-Abschluss.

One year after I finished school at the University of Applied Sciences Augsburg.

Was ist schwerer: anfangen oder aufhören? What do you consider more difficult: Starting or to quitting (something)?

Ich meine, der Anfang ist sicherlich das Schwierigste, weil man offen in die Eigenverantwortung entlassen wird. Es wird Vertrauen entgegen gebracht, das man natürlich nicht enttäuschen möchte. Zum „Aufhören“ kann ich noch nichts sagen.

Starting is certainly more difficult because all at once, you are on your own and take full responsibility. People approach you with a lot of trust and you don't want to disappoint and fail. I can't say much about quitting yet.

Was würden Sie mit der Erfahrung von heute anders machen? Given the chance, with your experience nowadays, what would you have done differently?

Ich würde als Jungarchitekt sofort nach den ersten Bauherrengesprächen den Kontakt mit den am Bau beteiligten Ämtern suchen. Nicht als Bittsteller, sondern als Partner. Man spart sich sehr viel Zeit und Energie.

Being a young architect, I would immediately contact the building officials after the initial contact with the client. Not petitioning but collaborating. It saves time and energy.

Beschreiben Sie Ihr erstes Haus in drei Worten.

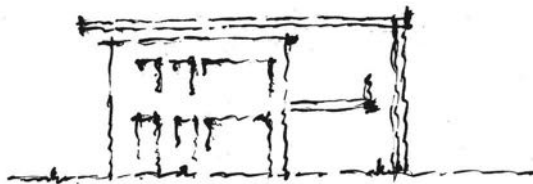
Please describe your first building in three words.

Empathie, Euphorie und ein bisschen Stolz. Empathy, euphoria, and a bit of pride.





**„Am Anfang gehst du häufig konservativ an eine Arbeit ran, dann schaust du dir den ersten Entwurf an und denkst dir ‚meiomei‘, dafür hast du so lange studiert. Dann kommt die Phase des „Querdenkens“. ‚Nein, wir machen es genau andersrum – wir stellen das Haus auf den Kopf‘. Du willst einfach alles anders machen, als das was man bisher gesehen hat. Dann kommt die „Realität“. Und man stellt fest, so funktioniert das nicht im Detail. Das wird zu teuer, hier gibt es statische Probleme und auch noch der Brandschutz; und jetzt beginnt die Phase, in der sich gute von mittelmäßigen Architekten unterscheiden. Aber an oberste Stelle sollte immer die Qualität stehen.“**



**“In the beginning, you approach your design quite conservatively. You then suddenly realize, geez, and thats why I studied so hard? That's followed by thinking outside the box: Lets do it exactly the other way: we place the house upside down. You have the courage to question simply everything. But then vision meets reality. And you painstakingly realize that it aint gonna work that way. Costs are too high, structure is too weak and then there is still the issue with fire safety ... and from that point on, good architects are distinguished from bad ones. Nevertheless, you should always aim for high quality.”**

# Mein erstes Haus

von Dolf Schnebli

Verlag Werk AG, Zürich.  
werk, bauen + wohnen,  
Band 77, Heft 12

Ich glaube, man wird Architekt, weil man sich irgendwann von einer Architektur begeistern ließ. Ich erinnere mich an den feinen Sand (es war Schiefersplitt) in meinen Fingern, als ich das erste Mal in Begleitung meiner Mutter nicht im Haus, sondern auf dem Haus eine Limonade trank. Es war das Haus von Hans Ott am Schartenrain in Baden. Man nannte damals diese Häuser Corbusier-Häuser, obschon sie von anderen Architekten gebaut worden waren. Denselben Sand fand ich auf dem Gebäude des Tennisclubs, als mich mein Vater dorthin mitschleppte. Diese ersten Erlebnisse, die ich noch heute in den Fingern fühle, verschwanden ins Unterbewusstsein. Ich war 18 Jahre alt, als mir Monsieur Cassani, der Bürochef im Genfer Büro, wo ich vor dem Studium als Praktikant arbeitete, Band 1 des Gesamtwerkes von Le Corbusier auf den Tisch legte. Alles kam ins Bewusstsein und ist dort geblieben.

Wohl aus verschiedensten Gründen war ich nie ein bequemer, angepasster Schüler. Das führte beinahe zwanghaft zur vermeintlichen Katastrophe. Zweimal bestand ich alle harten Materien des ersten Vordiploms an der ETH, aber auch zweimal wurden meine Entwürfe, die Teil der Prüfung waren, die man damals „baukünstlerische Eignungsprüfung“ nannte, mit 3.5, also als ungenügend beurteilt. Die Schule gab mir ein recht klares Zeichen, dass ich nach ihrer Ansicht besser etwas anderes tun sollte, als Architektur zu studieren. Ich wusste nicht, wie ich das meinen Eltern erklären sollte. Auf die Frage meiner Mutter am Mittagstisch, weshalb ich eine so saure Miene schneide, antwortete ich, dass ich soeben von der ETH! einen Brief erhalten hätte, der nichts anderes sage, als dass ich in Zukunft nie mehr zu einer Prüfung im Fache Architektur antreten dürfe. Die Reaktion der Mutter war für mich völlig unerwartet. Sie verstehe uns Jungen nicht – zuerst beklagen wir uns, wenn wir zu Prüfungen aufgeboten werden, und nachher, wenn wir keine Prüfungen mehr absolvieren dürfen, beklagen wir uns auch. Ich sollte mich doch einfach fragen, ob ich Schulprüfungen bestehen oder lieber Architekt werden wolle. Die Frage war klar gestellt und meine Antwort auch. Der Weg war frei. Einige Wochen nach diesem Mittagessen erhielt ich den ersten Auftrag. Das erste „Erste Haus“ ist eine Jagdhütte im Schwarzwald. Sie wurde eine prägende Geschichte. Ich war damals, 1950 im 4. Semester der ETH, ...



... Verwandte und ihre Freunde – Jäger – wollten eine Jagdhütte im Schwarzwald. Ich fand eine ideale Stelle – einen verlassenen Köhler am Waldrand. Die Fundamente wurden im Kreise des Köhlers gelegt, der Baufortgang mit den Zimmerleuten besprochen. Ohne mein Wissen gab ein Onkel den Befehl, die Baustelle um 50 Meter zu verschieben. Eine Erdaufschüttung, einer Sprungschanze gleich, ergab die Ebene für die Fundamente. Das Ergebnis war ein unproportionierter Fremdkörper in der Landschaft. Ich bereitete alles vor, die Hütte anzuzünden. Ein Freund verhinderte dies. Vielleicht hätte mich die Brandstiftung einer anderen Bildung im Gefängnis zugeführt. Eine andere Karriere wäre daraus geworden. Wohl wäre ich jetzt am Ausruhen unter Palmen in der Karibik. Ich zog meine Lehren aus dem Debakel.

1. Baue nie für Verwandte.
2. Baue nie ohne die Kontrolle über die Bauausführung
3. Ich arbeitete acht Jahre für erfahrene Architekten, bevor ich das zweite „erste Haus“ zeichnete.
4. Ich spreche gern mit Freunden, bevor ich mich endgültig entscheide.

Das zweite „erste Haus“ entstand in Campione d'Italia. Ein Haus in Deutschland, eines in Italien, ich fühlte mich nach 1958 recht international und hoffte, mein Denken bleibe so.

# My first house

by Dolf Schnebli

Verlag Werk AG, Zürich.  
werk, bauen + wohnen,  
Band 77, Issue 12

I think the reason you would like to become an architect is that at one point in your life you were intrigued and inspired by architecture. I remember the fine sand (actually it was slat grit) running through my fingers the first time I had a glass of lemonade with my mother not in, but on top of the house. The house I am talking about was one at the Schartenrain in Baden and belonged to Hans Ott. These houses were called ‚Corbusier-Houses‘ even if they were built by a different architect. The same type of grit was used for the rooftop of the local tennis club which my father dragged me to. Those first tactile memories disappeared into the subconscious. At age 18, Monsieur Cassani, head of the architecture office in Geneva, where I interned prior to my architectural studies, placed volume 1 of Le Corbusier’s Complete Works on my desktop. With that, everything came flooding back and has remained ever since.

for different reasons, I was never an easygoing, well-adjusted student. This inevitably (almost compulsively) lead to an alleged catastrophe. On two occasions I passed the hard matters of the intermediate diploma at the ETH Zurich but two of my designs that were part of the exam, back then titled „artistic and architectural aptitude test“, were given a poor grade of (3,5) and I failed as a result. The school clearly signaled that a different field of study would be more suitable. I was wondering how to explain this to my parents. One day over lunch my mother remarked upon my sour face. I explained that I had just received a letter from the ETH stating that I was not permitted to sit any further exams in the field of architecture. My mother’s reaction was quite astonishing: She wondered why on the one hand young people like myself complained about having to sit exams but then also complained once we were no longer allowed to sit exams . In her opinion, I should ask myself whether I wanted to take exams or whether I preferred to become an architect. The question was as clear as my answer. Nothing stood in my way. A few weeks after the conversation with my mother I received my first project. The first „first house“ is a hunting lodge in the Black Forest. The project made history. Back then, in 1950, I was enrolled in the 2nd year at the ETH, ...



... when family and friends –all hunters – asked me to design a hunting lodge in the Black Forest. I found a great building site, an abandoned hamlet at the edge of the forest.

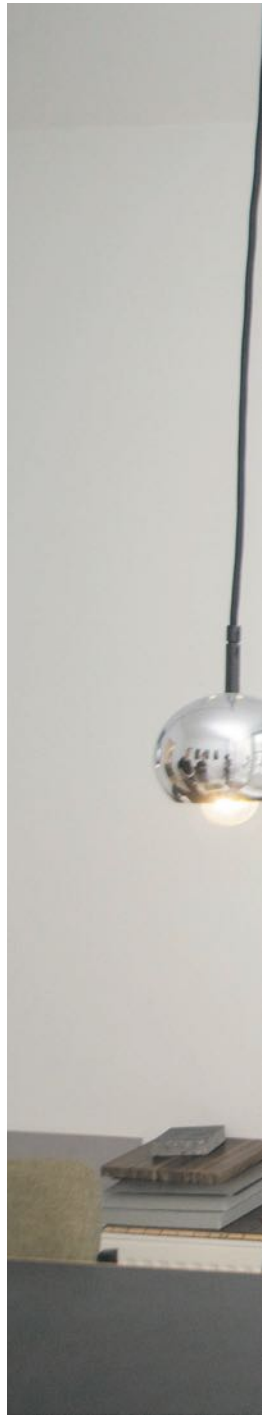
The foundations were placed according to the circular shape of the hamlet and a meeting was held with carpenters on site. Without my knowledge, my uncle decided to relocate the building site by 50m. An earth bank, resembling a ski-jump, formed the base for the foundations and thus the final result was a rather ill-proportioned volume. I prepared everything to burn down the lodge. A friend of mine prevented me from doing so. However, this arson could have handed me a very different education in jail and I could have developed a promising alternative career, relaxing in the Caribbean shade right now... Anyway, this experience taught me a lesson:

1. Never design and build something for family members.
2. Never build without full control of the construction process.
3. I worked for 8 years in experienced architects offices before planning my second „first house“
4. I like to talk with friends before making any final decisions.

I built the second „first house“ in Campione d’Italia. By 1958 I had constructed one building in Germany and one in Italy. This made me feel quite international and I hoped my way of thinking would stay like that.

# MICHAEL ADAMCZYK

**„Ich persönlich finde leerstehende Objekte spannend, ein Umstrukturierungs-Prozess ist immer eine Chance für Stadt und Bewohner.“**      **“Personally, I find vacant buildings exciting - a restructuring process is always an opportunity for the city and its citizens.”**



Verschiedene Architekturmodelle in  
M. Adamczyk's Büro.    Different  
Architectur models in M. Adamczyk's office.





Michael Adamczyk in seinem Büro in der Zwerggasse. Michael Adamczyk inside his office at the Zwerggasse.

1996

**Abschlussdiplom in Architektur an der Hochschule Augsburg**  
**Statements studied architecture at the University of Augsburg**

2012

**Selbstständigkeit als Architekt**  
**Self-employment as an architect**

2014

**Lehrauftrag Hochschule Augsburg WS 14/15**  
**Lecturer at University of Applied Sciences Augsburg**

Was brachte Sie zum Architekturstudium? Why did you decide to study architecture?

Da muss ich etwas ausholen; ich hatte bereits eine kaufmännische Ausbildung gemacht und danach zwei Jahre gearbeitet. Ich kam zu der Erkenntnis: „Das kann es noch nicht gewesen sein!“, ich möchte gerne etwas machen, das mir Spaß macht, vielfältig ist und Dinge nachhaltig verändert. Architekten sind vermutlich die letzten Generalisten. Deswegen habe ich diesen Beruf ergriffen. Here is a little background information – I did a commercial apprenticeship and then worked for 2 years. I then came to the realisation: “That can’t be it already!”, I’d like to do something that is fun, varied and makes a lasting difference. Architects are arguably the last generalists. I chose this profession for that reason.

Warum haben Sie sich dann für Augsburg entschieden? Why did you then opt for Augsburg?

Eigentlich komme ich aus Baden-Württemberg, da hatte ich hier aufgrund meiner Ausbildung ganz gute Zugangsvoraussetzungen. Augsburg kannte ich schon.

Die Stadt und die Lebensqualität haben mir gleich gefallen und so bin ich hierher gekommen. I actually come from Baden-Württemberg so I met the entry requirements here because of my apprenticeship. I already knew Augsburg. I liked the city and the quality of life equally and so I moved here.

Wie haben Sie Ihr Studium finanziert? How did you finance your studies?

Ich hatte gute Voraussetzungen: Ich habe spät angefangen zu studieren, vorher schon gearbeitet und war elternunabhängig. Zu meiner Zeit gab es etwas BAföG-Unterstützung als Darlehen. Was damals nicht funktioniert hat, war nebenbei zu arbeiten.

I was in a very good position to start with: I started studying at an older age, had worked before and was not reliant on my parents. At that time you could take a student loan from the government. What didn’t work out at that time was a part-time job.



„Das Geländer ist aus Cortenstahl, der kupfrige Look ist ganz bewusst so. Die Stahloberfläche wird absichtlich oxidiert; in der modernen Architektur wird das mittlerweile häufig eingesetzt.“ – Ilja Sallacz, Geschäftsleitung Liquid

„The railings are made of Corten steel, the coppery look is deliberate. The steel surface is oxidised on purpose; this process is used a lot in architecture nowadays.” – Ilja Sallacz, Company Management, Liquid“



Also ein richtiges Vollzeitstudium. So a proper full-time degree course.

Genau! Damals sagte Prof. Höbl gleich im ersten Semester: „Vergesst alles, was Ihr bisher an Freizeitaktivitäten gemacht habt!“. Das war schon passend. Das Architekturstudium ist ein Studium, bei dem man seine Schwerpunkte selber setzt. Später muss man auch selbst entscheiden wieviel Zeit und Energie man in ein Projekt steckt. Im Studium lernt man das. Exactly! Back then, Prof. Höbl said to us straight away in the 1st semester: “Forget about all your hobbies!”. It was a fitting statement. In an architecture degree course, you decide for yourself what you will specialise in. Later on you have to decide for yourself how much time and energy to put into a project. You learn that while studying.

Was hilft Ihnen wieder in die Spur, wenn Sie eine kreative Blockade haben? How do you get back on track when you have a creative block?

Wenn man in einer Situation steckt, in der man nicht weiter kommt: Abstand gewinnen. Etwas ganz anderes machen und zu einem späteren Zeitpunkt wieder reinkommen. If you find yourself in a situation where you are not making any progress: Take a step back from it. Do something completely different and come back to it at a later time.

Was kann Architektur? What can architecture do?

Ich würde sagen, Architektur kann die Welt verändern. Wir leben in einer Zeit, in der wir mit Architektur viel bewegen können. Architektur ist mehr als die Summe kreativer Ideen oder geschmacklicher Entscheidungen. In den letzten Jahrzehnten wurden Stile ausprobiert, die letztendlich zeitgeistige Modeerscheinungen waren. Aber ich glaube Architektur kann mehr: sie kann Räume und Situationen schaffen, die Menschen verändern. I believe that architecture can change the world. We live in a time where we can make a real difference with architecture. Architecture is more than the sum of creative ideas or tasty decisions. Over the last few decades styles have been tried out which were ultimately contemporary fads. But I believe architecture can do more than that: it can create space and situations which can change people.

Haben Sie ein konkretes Beispiel? Can you think of a specific example?

Aus eigener Erfahrung kann ich natürlich das Grandhotel-Cosmopolis nennen. Der Ansatz ist etwas ganz anderes und wir starteten das Projekt bereits zu einem Zeitpunkt, als das Thema Flüchtlinge in den Medien bei weitem noch nicht so präsent war. There is, of course, the Grandhotel-Cosmopolis which I know from experience. The approach is something completely different and we started the project at a time when the topic of refugees was nowhere near as prevalent as it is now.

**„Architektur kann Räume und Situationen schaffen,  
die Menschen verändern.“** **“Architecture can  
create spaces and situations that change people.”**

Sie sagten vorher bereits, Sanieren sei Ihre Passion. Was ist für Sie das Spannende daran? You said to me on the telephone that renovation was your passion. What makes this so exciting for you?

Augsburg hat mich in meiner Studienzeit stark geprägt. Damals war die Stadt im Umbruch; die Textilindustrie – Augsburgs wirtschaftliches Standbein – ist verschwunden und übrig blieben all die wunderschönen, leerstehenden Industriebauwerke. Für uns Architekturstudenten ein dankbares Expeditionsfeld. Wenn ich heute etwas saniere, dann versuche ich die vorgefundene Situation zu verwandeln. Dieser Prozess kann sehr intensiv sein. Ich habe die Erfahrung gemacht, dass für viele gar nicht vorstellbar ist, welche Qualitäten in diesem Gebäuden stecken. Anfängliche Mankos in etwas Positives umzuwandeln – das ist das Schöne daran. I was influenced a lot by Augsburg while I was studying. The city was going through radical change at that time; the textile industry, which was Augsburg's economic cornerstone, disappeared and all of the beautiful, vacant industrial structures remained in place. As architecture students we were very grateful for those wonderful field trips. Nowadays,

if I am renovating something then I try to transform the situation I have found. This can be a very intensive process. In my experience, many people can not even imagine what qualities there are in the building. Turning the initial deficiencies into something positive – that's the beauty of it.

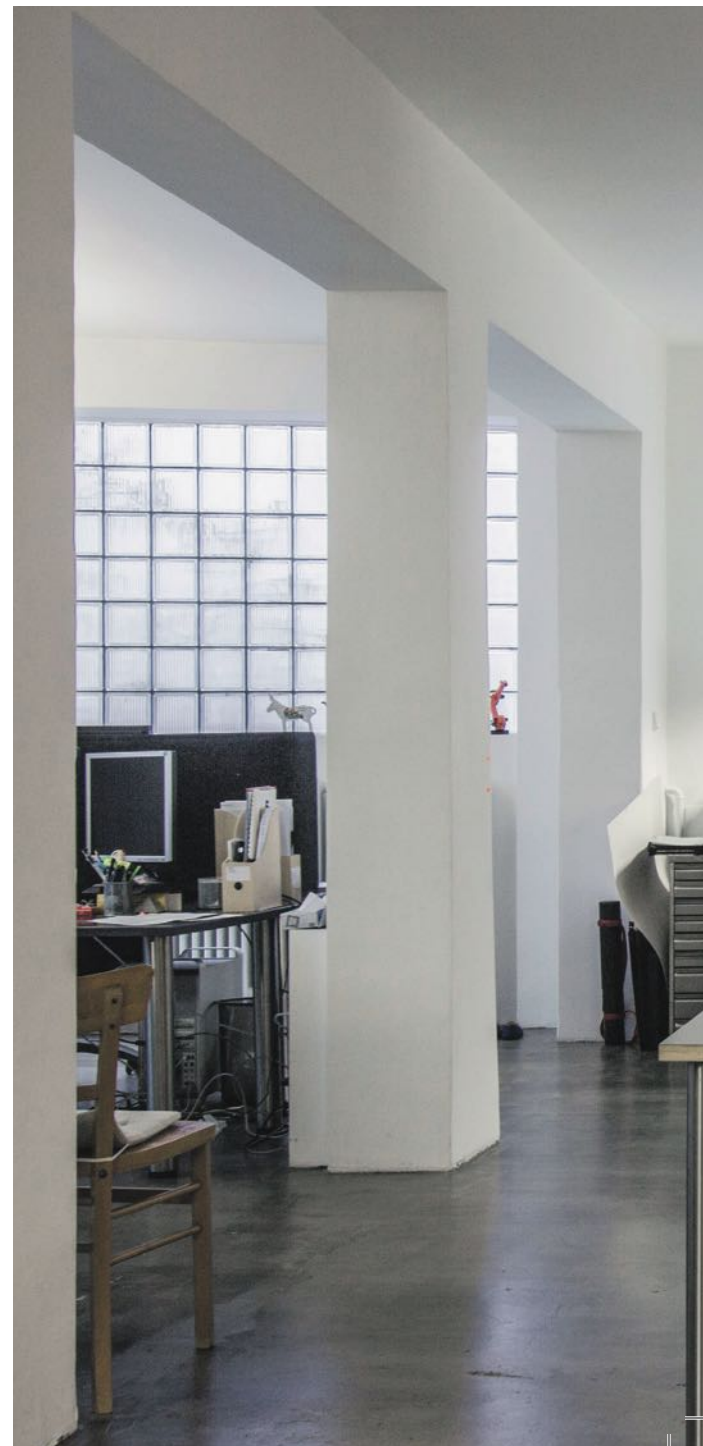
Hatten Sie in der Kohlergasse auch so ein Aha-Erlebnis? Did you have an aha-moment in the Kohlergasse as well?

Ganz bestimmt. Die Ausgangslage der Kohlergasse war ja sehr günstig; eine ehemalige Druckerei, die etwas loftmäßiges hat. Ich kannte Büro und Gebäude schon, als es eher schlecht als Grafikbüro genutzt wurde. Sehr verschachtelte Räume und gerade im Obergeschoss sehr wenig Raumhöhe mit langen, dunklen Fluren. Als dann die jetzigen Eigentümer, die Geschäftsführer der Agentur Liquid, auf mich zu gekommen sind und wir dieses Objekt be-

sichtigt haben war schnell klar: Dieses Gebäude ist perfekt, um darin nicht nur zu arbeiten, sondern auch, um darin zu wohnen. Die räumliche Enge hatten wir mit einigen Befreiungsschlägen aus dem Weg geräumt und plötzlich eine Qualität geschaffen, die man vorher nicht erahnen konnte. I most certainly did. The initial situation in the Kohlergasse was particularly convenient; a former printing house which had a loft-like feel to it. I already knew the office and building from when it was used rather poorly as a graphic design studio. A maze of rooms and very low ceilings with long, dark corridors, especially on the first floor. When the current owners, the management of the agency 'Liquid', came to me and we viewed this property, it became clear: This building is perfect, not only to work in but also to live in. We dealt with the lack of space with a few swings of the sledgehammer and out of nowhere we had created a level of character we could never have predicted.

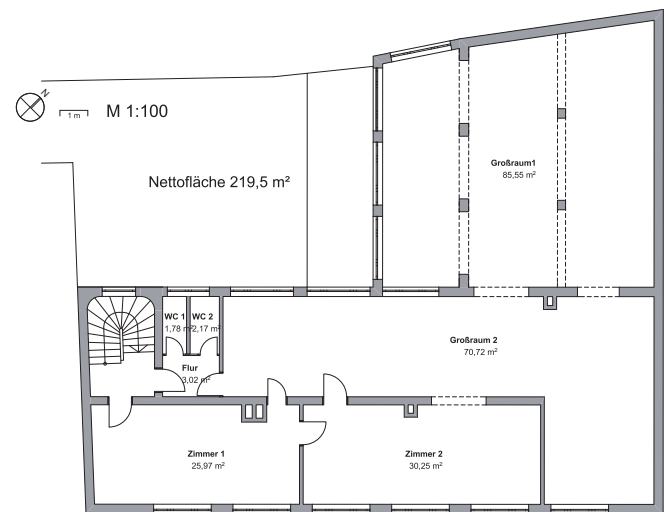
„Natürlich konnten wir sagen, ‚Lass uns auch noch neue Böden reinmachen!‘, aber das war uns nicht wichtig. Es war uns wichtiger, dass dort ein authentischer Boden drin ist, der Charakter und Geschichte hat. Niemals würde ich den mit einem Teppich zukleistern.“

“It would be easy to say, ‘Let's lay new floors as well!’, but that wasn't important to us. It was more important to us that the building have an authentic floor with character and history. I would never cover it up with a carpet.”





Grundrissplan des ersten OG des Wohnhauses in der Kohlergasse 20 in Augsburg. Floor plan of the 1st floor of the residential building at no. 20 Kohlergasse in Augsburg.



**„Viele Elemente, die typisch für die Architektur der 50er Jahre sind, wurden erhalten. Dazu zählen zum Beispiel die runden Ecken, die Geländer und der Boden des Treppenhauses und die Verwendung der Originalmaterialien.“** **“Many elements which are typical of 1950’s architecture were retained. This includes, for example, the round corners, the railings and floor of the stairwell and using the original materials.”**

Hier wurde nichts grundlegend verändert. Die originalen Säulen haben wir übermalt, genau wie die Glasbaustein-Fenster – brandschutztechnisch eigentlich nicht möglich – aber wenn man einen Bestand hat und diesen auch erhält, dann geht das. Wir haben nicht viel gemacht, um den gewissen Charme zu erhalten. Dafür haben wir auf der anderen Seite im Raum bodentiefe Fenster gewählt, um Licht aus dem Innenhof in den Raum zu lassen. Es war immer ein Abwägen; hier ein bisschen weniger und dort ein bisschen mehr. We didn’t make any fundamental changes here. We painted the original pillars just like the glass brick windows – this isn’t actually possible from a fire safety perspective – but if you have an existing substance and you retain it, you’ll get it approved. We didn’t do much to retain its charm. However, we chose floor-to-ceiling windows for the other side of the room to allow light from the courtyard into the room. It was always a balancing act; a little less here and a little more there.



Die Malerei an der Agenturfassade zitiert die anschließende Grünfläche. The painting on the facade references the adjacent green space.

Die Kohlergasse hat eine besondere Fassade, wie kam es dazu? The Kohlergasse has a special façade, how did that come about?

Wir hatten bei der Fassade zunächst folgenden Ausgangspunkt: Wir wollten eine neue Fassade schaffen, den Massivbau gliedern, aber die meisten Fensteröffnungen belassen. Wir haben also einzelne Schwerpunkte gesetzt und dort größere Fensterformate gewählt und dabei das strenge, monotone Fensterraster aufgebrochen. Zudem war es uns wichtig, sich auch nach außen hin zu präsentieren. Uns war klar, dass wir keine klassische Fassadenmalerei machen wollten. Aber wir hatten Profis als Bauherren, die eine grafische Wellenstruktur vorgeschlagen haben, um die Fassadengliederung zu unterstützen. Der Schatten darauf ist quasi ein Zitat an die anschließende Grünfläche. Gerade wenn man am Abend, bei gelbem Licht der Augsburger Straßenbeleuchtung durch die Stadt geht, sieht man an allen Ecken und Enden diese fließenden, verschwimmenden Übergänge zwischen Tag und Nacht, Schatten und Licht. Das spiegelt sich in der Fassade wieder. First of all, we had the following starting point for the façade: We wanted to create a new façade, structure the building but leave most of the window apertures as they were. So we focused on individual aspects and chose larger window formats for those parts and in doing so, overcame the grim, monotonous window pattern. It was also important to us to present the building to the outside world. We certainly didn't want a classic façade painting. But we had professionals as clients, who had suggested a graphical

wave structure to support the façade composition. The shade on it is effectively a reference to the adjacent green space. When you walk through the city in the evening in the yellow glow of the Augsburg street lights, you see the flowing, blurry transition from day to night, light into shade, everywhere you look. This is reflected in the façade.

Wie wirkte sich die Tatsache, dass oben Wohnbereich und unten Bürofläche ist, auf das Konzept aus? What impact did the fact that the upper level was the living area and the lower level the office space have on the concept?

Das hat sich selbst gefügt. Was das Treppenhaus anbelangt, haben wir keinerlei Änderungen vorgenommen, es ist so geblieben, wie es in den 60er Jahren gebaut wurde. Die Wohnung hat sich ganz besonders verändert. Um auf die Dachterrasse zu kommen, musste man sich vorher ducken, denn sie liegt ca. einen halben Meter höher und die Raumhöhe war viel zu niedrig. Um das zu ändern ist das Gebäude erhöht worden. Es entstand ein horizontales Lichtband nach Westen und großflächige Schiebewerklösungen zur Terrasse. Dadurch ist eine Großzügigkeit entstanden, die vorher nicht ansatzweise zu sehen war.

That came of its own accord. As far as the stairwell is concerned, we didn't make any alterations. It is exactly as it was when it was built in the 60s. The flat has changed significantly. To get onto the

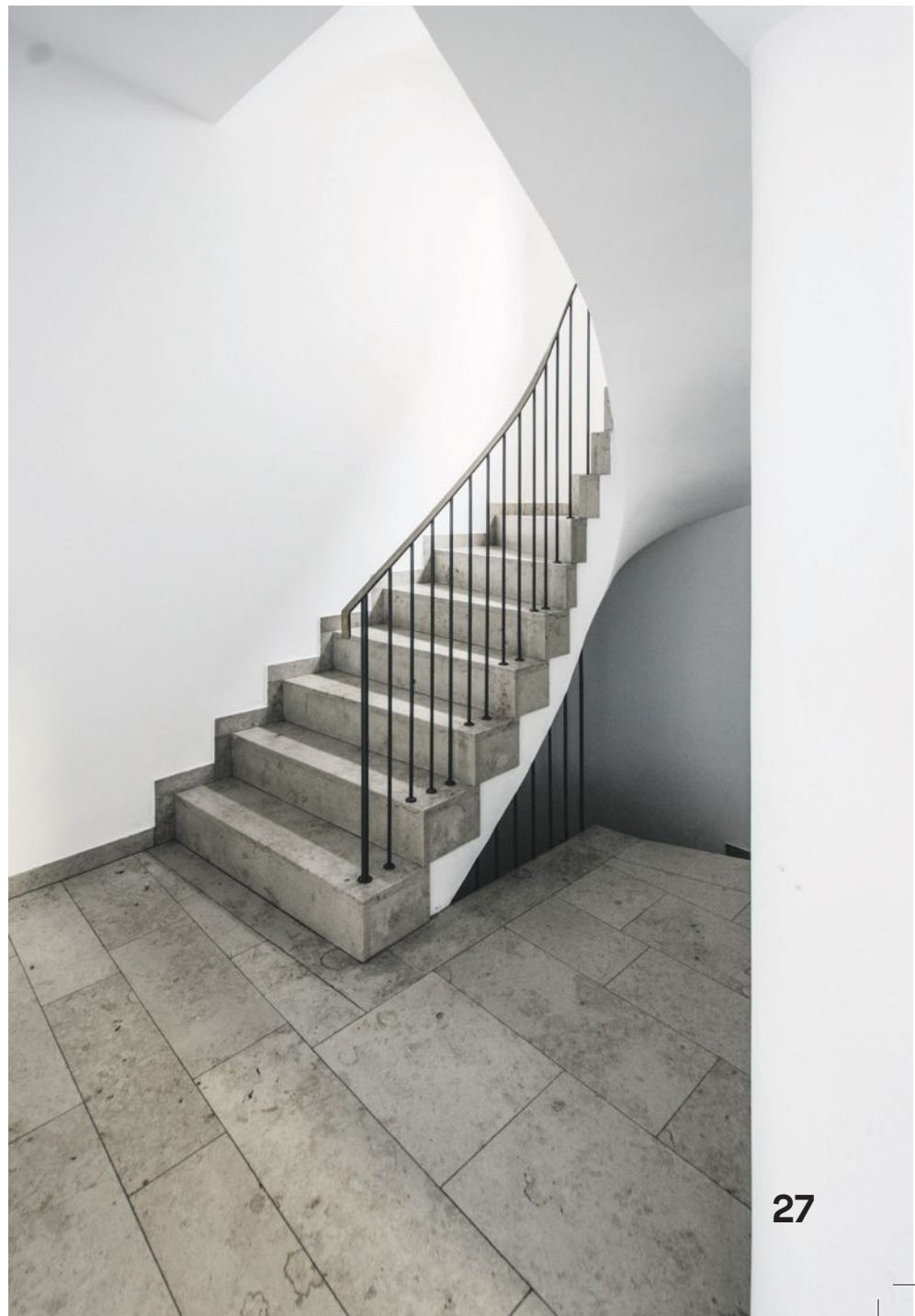
roof terrace you used to have to duck because it was situated about half a metre higher and the ceiling height was far too low. The building was raised to change that. This resulted in a horizontal light band to the west and extensive sliding glass windows onto the terrace. This created lavish proportions which were unimaginable beforehand.

Wie war es denn, mit kreativen Bauherren zusammen zu arbeiten? What was it like to work with creative clients?

Ich verstehe mich bei allen Bauvorhaben als eine Art Katalysator, der die Dinge aus den Rahmenbedingungen im Bestand entwickelt und sie mit den Zielvorstellungen der Bauherren neu zusammenbringt. Je nach Art des Bauvorhabens wirken die Bauherren dabei mehr oder weniger mit. Im Idealfall kommt dann etwas heraus, das die Vorstellungen und Erwartungen weit übertrifft. Genau das, glaube ich, ist in der Kohlergasse passiert. In every building project, I see myself as some sort of catalyst who develops aspects of the asset's framework and brings them together with the clients' objectives. The type of building project determines to what extent the clients get actively involved. Ideally, the final outcome far exceeds everyone's ideas and expectations. I believe this is exactly what happened in the Kohlergasse.



**„Je nach Art des Bauvorhabens wirken die Bauherren dabei mehr oder weniger mit. Im Idealfall kommt dann etwas heraus, das die Vorstellungen und Erwartungen weit übertrifft. Genau das, glaube ich, ist in der Kohlergasse passiert.“** **“Depending on the nature of the project, the builders here act more or less. Ideally, then comes out something that surpasses the expectations. This is exactly what I think has happened in the Kohlergasse.”**



Die Treppe aus den 60er Jahren.  
Stairs from the 60s.

# Bewerbungsleitfaden

Und, haben wir dein Interesse für Architektur geweckt? Super! Da es manchmal ziemlich schwierig sein kann, durch den Informationsdschungel durchzublicken, haben wir dir die wichtigsten Informationen über das Prozedere zusammengefasst.

## Voraussetzung

Voraussetzung für den Bachelorstudiengang in Architektur ist – wenn du keine fachpraktische Ausbildung gemacht hast – der Nachweis eines Grundpraktikums. Kurz gesagt: Du musst 6 Wochen auf einer Baustelle verbringen, um antreten zu dürfen.

Es gibt außerdem keinen Numerus Clausus sondern einen Eignungstest. In diesem wird, wie der Name sagt, festgestellt, ob du das Zeug hast Architekt zu werden. In diesem Test geht es um dein Allgemeinwissen und deine Kreativität, außerdem führst du ein kleines Gespräch mit den Professoren. Aber keine Angst, es klingt schlimmer als es ist. Wenn du Tipps brauchst, kannst du Studenten vor Ort fragen oder dich im Internet schlau machen.

Solltest du dich für den Masterstudiengang – möglich zum Winter- und Sommersemester – in Architektur bewerben, so musst du eine Mappe mit Arbeiten abgeben. Der Notenschnitt deines Bachelors muss besser als 2,5 sein.

## Bewerbungszeitraum

Das Bachelorstudium beginnt im Wintersemester, die eigentliche Bewerbung findet vom 02. Mai bis 15. Juni statt.

# Application Guide

Well, interested in becoming an architect? Great! In case you're stumped on how to navigate through the administrative jungle, we've put together a list of the most important facts on how to successfully apply.

## Qualification

Unless you have any previous apprenticeship related to the field, you need to show proof of a 6-week internship on a building site. Even though there are no restrictions on entry, you have to pass the entrance exam. The exam takes place a few weeks prior to the start of term. The exam will check whether your technical and creative skills are sufficient to become an architecture student.

If qualified you are invited for a personal evaluation by the teaching faculty. Don't worry, it sounds worse than it is. If you have any questions, you will easily spot some senior students who will guide you along the way. We also recommend checking online about the entrance procedure.

In case you are interested in joining the Master's program, which is open for entry every Winter and Summer term, you have to apply with a portfolio and previous certificates with an average grade above 2,5 (German grading).

## Application period

The application period for the Bachelor program is from May 2 to June 15.

## Curious?

Please check our website for further information about contact persons or online application.

## Secretary

Edith Marquart (Room C2.15)  
edith.marquart@hs-augsburg.de

Birgit Sachsenröder (Room C2.15)  
birgit.sachsenroeder@hs-augsburg.de

## Am Haken?

Nähere Informationen zu Ansprechpartnern oder die Online-Anmeldung, findest du auf der Website der Hochschule Augsburg.

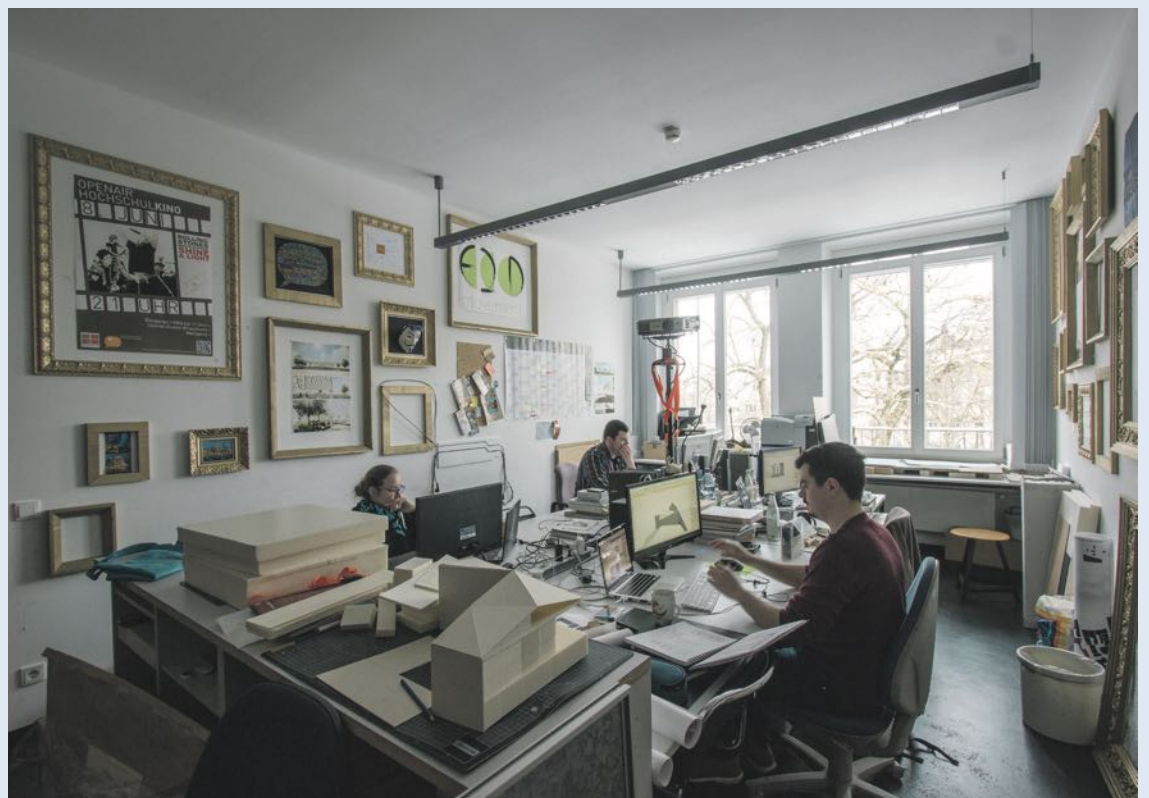
## Sekretariat

Edith Marquart (Raum C2.15)  
edith.marquart@hs-augsburg.de

Birgit Sachsenröder (Raum C2.15)  
birgit.sachsenroeder@hs-augsburg.de







Studierende der Fakultät Architektur in einem Ihrer Ateliers. Students of the Faculty of Architecture inside one of the ateliers.

# Impressum    Imprint

## Herausgeber    Editor in Chief

Hochschule Augsburg, Fakultät für Architektur und Bauwesen, Fakultät für Gestaltung.    University of Applied Sciences, Faculty of Architecture and Civil Engineering, Faculty of Design

## Projektleitung    Project management

Anja Steinig

Prof. Gudrun Müllner  
Prof. Katinka Temme

## Heftgestaltung    Editorial Design

Kaja Alexander  
Christopher Däne  
Tina Horn  
Jan Lachenmair  
Marina Nolic  
Yeon-Ji Park  
Vicky Peucker  
Jennifer Schurr  
Raphael Ziegler

## Projektteilnehmer    Participants

Kaja Alexander  
Samuel Boeck  
Ronja Burre  
Christopher Däne  
Arthur Feil  
Katrín Feldbauer  
Fabian Franz  
Julian Föst  
Regina Forster  
Tina Horn  
Katharina Irgang  
Marlen Materna  
Manuela Maurus  
Sarah Merk  
Marina Nolic  
Yeon-Ji Park  
Vicky Peucker  
Patrick Reitmeir  
Jennifer Schurr  
Eva Wegerer  
Raphael Ziegler

## Druck und Bindung    Publishing

dierotationsdrucker.de

## Auflage    Number of copies

400 Stück

## Schriften    Fonts

„Else LT Light“, Linotype  
„Maison Neue“, designed by Timo Gaessner

## Website

[www.vonhaeusernundwegen.hs-augsburg.de](http://www.vonhaeusernundwegen.hs-augsburg.de)

## Bildnachweis    Photographic Credits

Die Urheberrechte der Skizzen liegen bei den jeweils erwähnten Architekten.

Die Urheberrechte der Fotografien liegen bei:

Seite 1: Raphael Ziegler

Seiten 4, 8–10, 13, 20–21: Marina Nolic

Seiten 6–7, 22, 24–29, 31: Vicky Peucker und Tina Horn

All architectural drawings are under the copyright of each respective architect.

Photo credits are under the copyright of:

Page 1: Raphael Ziegler

Pages 4, 8–10, 13, 20–21: Marina Nolic

Pages 6–7, 22, 24–29, 31: Tina Horn and Vicky Peucker

## Schutzrechte    Property rights

Die Bild- und Textrechte liegen bei der Hochschule Augsburg und den im Bildnachweis genannten Urhebern. Jede Nutzung oder Verwertung bedarf einer Genehmigung der jeweiligen Urheber.    Photo and text rights belong to the University of Applied Sciences Augsburg unless otherwise noted in the photo credits. Any further processing or use requires the advance written consent of the respective author.

## Übersetzung    Translation

Prof. Katinka Temme

## Englische Korrektur    english Proofreading

Robert Leys



## Kontakt

Hochschule Augsburg  
Fakultät für Architektur und Bauwesen

An der Hochschule 1  
86161 Augsburg

Zentrale Postanschrift:  
Postfach 11 06 05  
86031 Augsburg

Telefon +49 (0)821-5586 3102 oder 3108  
Fax +49 (0)821-5586 3110

E-Mail  
architektur@hs-augsburg.de  
bau@hs-augsburg.de  
e2d@hs-augsburg.de

Dekanin  
Prof. Dipl.-Ing. Susanne Gampfer



**Hochschule  
Augsburg** University of  
Applied Sciences





Hochschule Augsburg  
Fakultät für Architektur und Bauwesen

[www.vonhauserundwegen.hs-augsburg.de](http://www.vonhauserundwegen.hs-augsburg.de)